EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 2, NUMBER 16 • APRIL 17, 1968 10 CENTS

請閱中文版

華埠健康問題嚴重
盲人樂團來函答辯
如何發展華埠經濟?

Peking a decade away

China no nuclear threat yet, making rapid progress

STANFORD—Communist China has the economic resources to continue rapid development of its nuclear weaponry in the 1970's.

Now near the point of self-sufficiency in food production, China can easily afford to finance "people's wars" in foreign countries, including the U.S.

The conclusions highlighted the panel on "China in the 1970's" at a recent seminar for political and editorial writers at Stanford's Hoover Institution on War, Revolution, and Peace.

The panelists included Lt. Col. Leonard A. Humphreys, 43-year-old retired Army intelligence officer and Asian specialist; Prof. Yuan-li Wu, director of the Hoover Institution's Arms Control Research Project and professor of international business at San Francisco State College; and Edward E. Rice, former consul-general in Hong Kong and now diplomat in residence at the University of California.

SUBVERSIONS

Until Red China achieves nuclear parity with the U.S., which should be in less than 10 years — and possibly sooner, owing to their remarkable progress in nuclear weaponry — she will be content to try to subvert from inside the countries she most fears or covets, Col. Humphrey said.

"People's wars and wars of national liberation are cheaper to finance and run far less risk to China than too early a nuclear confrontation with either the USA or Soviet Russia," he told the writers.

China won't have "first strike" capability in the 70's, he added, but they will develop "counterdrive weapons" — city-destroying bombs — as the U.S. develops its anti-ballistic missile (ABM) program, Col. Humphreys predicted.

By 1970, he prophesied, Red China will have about 100 intermediate-range ballistic missiles. By 1976, China's arsenal will include between 120 and 150 intercontinental balistic missiles with a 6,000-mile range.

At sea, China will have a submarine-launched missile with a 700-mile range carrying a 1-megaton nuclear warhead by 1971.

NUCLEAR SUBS

By 1976, he said, the Chinese will have a fleet of nuclear-driven submarines based on a Russian model, carrying ABM's which can be fired while submerged.

Red China also may strengthen its long-range bombers based on the Soviet Ilyushin model — though not on the scale of the U.S.'s Strategic Air Command strength.

The Chinese may well be able to orbit an unmanned satellite during this year, Col Humphreys said in answer to a question.

Pending full nuclear war strength, he said, the Red Chinese will probably push a variety of diplomatic

(Continued on Page 2)

16-year-old driver faces $1 million suit

SACRAMENTO — The teen-age daughters of Mr. and Mrs. Ernest Carroll Helms, killed in a traffic crash March 16, ask $1 million in damages in a Superior Court lawsuit.

Attorney John M. Welsh, who filed the suit, asserts Mr. and Mrs. Helms, both 43, died as a result of the negligent driving of 16-year-old Leland Lim of 7308 Willow Lake Way. Jimmy Lim also was named a defendant.

The suit was filed on behalf of the daughters of the Helms couple, Carol Jean, 17, and Gayla Sue, 14, of 7400 Flores Way.

Blossom queen

TERRY YASUKO IWASAHI reigns as Miss S. F. Cherry Blossom and will preside at Japanese Trade Center activities this year. (Kem Lee photo)

Sacramento Chinatown Housing project okayed

SACRAMENTO — The new Chinatown development in Sacramento took a step forward last week with authorization by the Redevelopment Agency for the Wong Family Association to proceed with plans for a 226-unit housing project for the elderly.

The agency gave the proposed two-block Chinatown for the city's west end another push by deciding to advertise for bids to demolish some of the old structures where the new developments will go.

That includes certain parcels in the 4th-5th and I-J Streets block.

APPROVAL

The approval of the $2.8 million Wong Center project came after a public hearing which spanned three agency meetings and includes authorizing the sale of a parcel of land in the new Chinatown area to the family association developer.

The next step for the Wong proposal is to secure federal financing, according to Robert B. Bradford, agency executive director. He said this is a complicated process which could take six months to a year.

The Wong Center approval brings to seven the number of projects which have received preliminary agency approval. Six of the proposals are from Chinese family associations, and one is a motel venture for the area near 3rd and J Streets. Several more still have to be acted on, and public hearings will be scheduled. Some of the remaining proposals are in site conflict with each other.

SUMMER START

The agency's authorization of the land sale to the Wong Center provided that it be sold for $40,000 at $2 a square foot.

The planned 12-story building will be on the northeast corner of 4th and J Streets.

Robert E. Roche, deputy agency director, said he hopes that after some of the demolition of the existing structures is done the beginning of the new Chinatown construction can start this summer.

Culture vs. delinquency Saturday

SAN FRANCISCO — Chinese students — aided by a batallion of pretty girls, Gung-fu practitioners, and well-oiled dancers — will fight Chinatown juvenile delinquency this Saturday night at the Palace Theater.

"Oriental Enchantment" is the event, presented by a coalition of four Chinese student organizations from area colleges and high schools. Profits will go into a trust fund to finance self-help projects for problem youths in Chinatown.

DANCES

The entainment - and - culture program, scheduled to begin at 7:30 p.m. Saturday, will feature various traditional dances: the Ribbon Dance, the Lion Dance, and other assorted pirouettes by the Chinese Folk Dance Club.

The fashion show — wherein ladies check out designs while men attempt to keep theirs controlled — will serve as a reunion ground for several Miss Chinatown USA-type winners, including this year's Miss SF Chinatown Cynthia Chan and last year's Miss Chinatown USA, Marilyn Lew.

GIBBERISH

And there'll be a demonstration of Tai-chi-chuan by Master Choy Kam-man and his men; a bit of musical vocalizing, and assorted gibberish from MC Ben Fong-Torres, EAST/WEST staff writer who also MC'd last year's Culture Night.

Tickets for "Oriental Enchantment" are $1.25 for students, $2 for adults, and $5 for honor seats. The Palace Theater is at 1741 Powell Street, and tickets will be available at the door.

EAST/WEST
770 Sacramento Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

PERIDICAL DEPT
2060 PULBIC LIBRARY
S F
CA 94102

EAST WEST 西東

April 17, 1968 Vol. 2, No. 16

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 770 Sacramento Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher

Maurice H. Chuck, Managing Editor; Ken Wong, Editor
Kenneth Joe, Walter Leong, Advisors

John Hay-ting Lai, Los Angeles Edition Editor; Wah Lee, Richard Koler, Advertising; C. H. Yeung, Production; May Quan, Circulation; Paul Yee, Business Manager.

Subscriptions: $5.00 per year. 204

EDITORIAL

Information booth?

The tourists are back in force, coming from all over the world to visit the biggest Chinese settlement outside of the Orient. They come with cameras strapped to the chest, an 8 mm. movie camera in hand and a Baedeker in the hip pocket.

Tourism is big business in Chinatown. So scoff not at him who buys the plastic back scratchers and the lichee nuts. And do not cringe when he orders a coke with the pan fried noodles. He's the man who keeps the wheel of the community's economy running.

Our thought today is what Chinatown is doing to make our friend's visit a pleasant one. We were approached by two little old ladies from Hoboken last Sunday asking us where Hangah Street was. We were rewarded with a sweet smile.

This is nothing new, visitors stopping us on the street for directions. We think an information booth strategically located would be of welcome to a tourist.

The Chinese Chamber of Commerce is the logical body to head such a project. They are in business primarily to promote commerce.

Heretofore the chamber has been dodging the task with the excuse that they couldn't afford it.

Therefore we propose a modest booth which need not be monumental with a three-tier roof painted purple and gold. Something more like the proportion of a telephone both with enough space for a girl could do as a starter.

And the cost for manning such a booth? If every curio shop or restaurant contributed just a dollar a month we think the chamber could afford to pay a nice genial, efficient girl to please the most niminy-piminy of visitors.

A happy, satisfied visitor would come back again and he would spread the word around that Chinatown is one great place to visit, no? The benefits are great.

The chamber could even run a contest to find just the right girl. Think of the excitement in the search for "Miss Information."

Letters to the Editor

Kid grid bid

Dear Editor:

My associates and I are forming a Pop Warner Football team in the Chinatown area. The San Francisco Police Athletic League will be providing the equipment for our team.

We wish to publicize our team with your help (being one of the outstanding Chinese-American Newspapers in Chinatown). People interested in helping may contact me at the folowing number, 751-4872. Thank you.

Sincerely yours,
Glenn Lee

Lovely spiders

GIRLS OF THE Chun-Chau Operatic School of Hong Kong sing in unison as spiders in "Journal of the Western Journey." This is the story of the Monkey King who aids a monk in his search for the sacred scripture. (Kem Lee photo)

China's nuclear strength

(Continued from Page 1)

maneuvers designed to isolate the U.S. — "no first use" agreements with India or Japan, nonaggression pacts in Southeast Asia or Japan, or "nuclear free zones" with Latin American and African countries. Or they may call for world-wide total nuclear disarmament on China's terms.

"China is no nuclear threat at present," Col. Humphreys told the seminar, "but they are working hard to become one. They are also working hard to modernize their conventional forces.

"They have the money and the technical knowledge, and they firmly believe both the U.S. and the USSR are working hand-in-glove against them."

NO SLOW DOWN

Prof. Wu said the "cultural revolution" of 1965-67 has not appreciably slowed down Red China's economy.

There has been short-run disruption but the long-run should show continued growth in China's gross national product. Due to cheap Chinese labor and material costs under a strictly-controlled economy, its nuclear program consumes only about 3-4 percent of the GNP.

Its agricultural development may top 200 million metric tons of food grains and by 1969-70, China may be self-supporting, he predicted.

Prof. Wu added that the Chinese may well be in a position to export rise and import cheaper grains like wheat and barley, "to keep our Canadian and Australian friends happy."

They are also in good shape on oil, petro-chemicals and various metals, but they may be short on electronic components and computer equipment, which they can buy from nations who will trade with them.

WANTS U.S. OUT

Mounting a nuclear threat is much cheaper than modernizing their large army, he observed.

"Peking sees itself as hemmed in and frustrated at every turn by the U.S. and the USSR," Prof. Wu told the seminar. "Therefore they will seek unusual methods of breaking through this barrier.

"Their first task, as they see it, is to get the U.S. out of Asia or at least render the U.S. impotent with a nuclear deterrent or the constant fometing of people's wars, both in the U.S. and elsewhere.

"Mao made it official in his 1963 declaration of support for the Negro people's struggle for equality in the U.S., which he recognizes as class struggle supported by violence under Maoist doctrine.

"This was re-celebrated in Peking in September 1966 after last summer's riots in Detroit and Newark, so it is still official doctrine.

"The main point of his support is not what financial aid Red China lends to U.S. Negro militants but the mutual reinforcement of the class struggle and violence as part of the people's war," he emphasized.

Rice said the "cultural revolution" has "almost destroyed" the communist party as an instrument of control in China. The "virtual discrediting" of the entire party apparatus may make it extremely difficult for the Chinese to plan and execute policy in the coming decade, he observed.

Nevada U. students elect Cheryl Yee

RENO — Cheryl Yee was elected vice president of the Associated Women's Students at the University of Nevada.

L.A. Chinese Post to publish anniversary book

LOS ANGELES — To commemorate the American Legion's 50th anniversary, Chinese Post No. 628 will publish a "Golden Anniversary Year Book", Commander Dr. Ernest Yee announced. Deadline for copy for the bi-lingual volume has been set for May 31.

The post has renovated its 730 North Broadway headquarters with new lights and a p.a. system installed. It is being used by the Chinese Inter-Collegiate group, a drum and bugle corps and judo and dance classes.

The post is also active in community improvements concerning recreational and educational projects which will benefit youths and senior citizens.

Save

EAST/WEST SUBSCRIBERS MAY SEND GIFT SUBSCRIPTIONS TO FRIENDS FOR $1 FOR SIX MONTHS. OFFER EXPIRES MAY 31. YOU CAN SAVE AS MUCH AS THE NUMBER OF FRIENDS YOU HAVE. NO LIMIT.

EAST/WEST 770 Sacramento Street, San Francisco, California 94108.

Enclosed $ ____.
Please send East/West to

Name _____
Address _____ Zip
Name _____
Address _____ Zip
Name _____
Address _____ Zip
Name _____
Address _____ Zip

Pictures taken on Easter **By Manchester Fu**

In the misty chill of dawn they gathered, 'neath the collosal cross atop the hill. The sun rose and began its climb as the alleluias echoed on Mt. Davidson. "Christ has risen from the dead. Rejoice. . . ."

The sun beat down on Chinatown, now noon. The brunch crowd, dim sum and tea, out from the churches. Lime, pink and fuchsia the girls. Flamenco hats, caballeros, Anzacs, floppy Greta Garbo's. Marching along Rue Grant the parade, white gloves, patent leather shoes.

The park, screaming children scrambled for eggs. Another park, the sun bounced off an empty wine bottle lying on the grass beside a sleeping drunk. Across the street at a hotel lobby, some men sat and stared at a television set. Just another day, like other days, waiting for Godot. . . .

★ ★ ★

ETAOIN'S AND SHRDLU'S: The L. A. Times typesetter must have been swigged and the proof-reader smashed when they did the the review on C. Y. Lee's play, "The Girl From Cat Street" at the Academy of Performing Arts.

They never did get the name of the "Flower Drum Song" author right and mangled it twice with "C. T. Lee" and "G. Y. Lee."

The play was a preview-premiere and according to critic Ben Pleasants is fascinating but "overstuffed." Lee is cutting. The story has to do with a Hong Kong exchange student Alice Fong (Midori) and her search for acceptance among the sex-starved social bonbons of a typical American university.

There's also this cat, George Wing, portrayed by Michaelani. The rest of the cast is Occidentals played by Occidentals.

★ ★ ★

INCIDENTALLY, ACCIDENTALLY we found this item in the New York Times: A Taipei bar girl, Miss Ho Hui-ying, gave a U. S. sailor such a torrid kiss on the street she landed in the arms of the law. The judge fined Miss Ho $2.25 for stopping traffic . . . and over in Hong Kong they're running Batman on television and calling him Pin Fook Hop and Robin is Lau Bin. . . . And guess what show this dialogue is from: "Nay Jing. Ngaw Tai Shan."? Have another banana, Cheetah. . . .

HO AT THE HO TAI: Sam Bruno has been on the horn telling his chums to zero-in to the Ho Tai on April 25. That's the night his buddy Don Ho will drop by after his show at the Masonic. Sam and Don were in the Air Force in Hawaii for seven years. . . . Just read where Chinese families have the highest annual income in the state of Hawaii with $9,372. Japanese families are next with $8,887 and Caucasians third with $7,246. The white folks have smaller families? . . .

★ ★ ★

MUSIC TO CUT HAIR BY: Tonsorial artist (that's a fancy name for barber) John Lee on Columbus plays a congo drum between customers. He's also a Gung Fu man. . . . If you're wondering whatever happened to Primo Kim who used to be the Andre Previn of the local cocktail circuit he's at the Burgundy Room at the Hyatt Lodge in Los Ungeles. . . .

IRENE AT THE PIGGY BACK THEATER Or Upstair at the Downstair: That flick you have all been waiting for with Irene Tsu in her biggest role, "The Green Beret," will play at the St. Francis in June when it re-opens as a double-decker. Irene is playing at the lower deck. "Where Were You When the Lights Went Out?" goes topside. . . . Good to see press agent Bondy Bondeson back in harness with "Girl in the Freudian Slip" at the Alcazar On Broadway. Bondy beats the drum originally with Randy Hale at the original Alcazar before it became a motel. . . .

Our man at the Marina Jr. High schoolyard overheard this arful two-liner:

"Why do you call your girl friend Snoopy?"

"Because she's a dog."

Invitation

CHRIS LOO (right) and Derrick Quan invite Mayor Joseph Alioto to "Oriental Enchantment," a benefit show for Chinese youths at the Palace theater this Saturday.

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

Customs alerted --Chinese dollars

WASHINGTON — The Bureau of Customs has instructed officers to watch for "Chinese dollars" — coins similar in size to U.S. silver dollars.

The illegal coins were made in China during the first quarter of the century and have been coming into the country mostly by mail.

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

Fong to attend assemblyman fete

FRESNO — Frank C. Tuck, chairman of the 4th Bienniel Testimonial Dinner for Assemblyman George N. Zenovich, announced that Assemblywoman March Fong has accepted an invitation to attend the affair.

The dinner will be held at the Rainbow Ballroom on April 23.

Serving on the committee are: Dr. Dennis Chinn, S. C. Wong, Jack Wong, William D. Wong, and among hostesses Jennie Hee, Amy Quan and Katherine Wong.

Landscapes, batiks at local galleries

Harry Lum is showing landscape paintings suffused in white at the Berkeley Gallery at 855 Sansome Street. The show will be up until April 27.

Batik paintings by a Singapore artist, Seah Kim Joo, will be on exhibition through April 26 at the Pomeroy Galleries, 449 Pacific Avenue.

17 Magazine's short story, art contests

Teens with creative talent are invited to compete for more than $2,000 in cash prizes in Seventeen Magazine's annual short story and art contests.

Short stories should be between 2,000 and 3,500 words in length, typed (double-space) on one side of the paper only, with name and address of the author at the top of each page. Each story must be submitted with a signed, notarized statement attesting to birth date (month and year) and to the fact that the entire story is an original, unpublished work. Deadline for mailing entries is July 1, 1968 at midnight.

Artists should submit portfolio of samples of their work in any medium and of any size with name, birth date and address on the back of each work.

Double ring ceremonies for Donald Fongs

SACRAMENTO — Lynda Yee was married to Donald Fong in a double ring ceremony in the Centennial Methodist Church last week.

The bride is the daughter of Mr. and Mrs. Wing Kwong Yee. Fong's parents are Mr. and Mrs. Wah Huey Fong of Citrus Heights.

PHONE YUKON 2-2319 CLOSED TUESDAY
次華 新杏香酒樓 金山
Sun Hung Heung
Restaurant
Cocktail Lounge
Banquet Room
open 11:30 a.m. to 3:00 a.m.
744 Washington St. San Francisco, Calif.

中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF

MAURICE TV
Sales and Service
Color and Black & White
修理 電視
岑少光
Tape Recorder - Radio
775 Filbert St. EX 1-0584
MAURICE R. SHUM

Marriage Brokers
FOR SOPHISTICATED CHINESE LADIES AND GENTLEMEN
Nationwide Service — Wide Selection — Confidential Information
Wai Tak Service Bureau
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CA. 94121
(415) 989-5579
Office Hours:
weekdays 11 a.m. - 4:30 p.m.
Saturdays 1 p.m. - 5 p.m.
Closed Wednesdays, Sundays

Do YOU wear glasses?
PAT. PEND.
Save on prescription sunglasses with SOL SUN SHIELD—also ideal for snow-glare, etc. Optically correct, lightweight, non-flammable. Send $1 to
E. SHAND CO.
Box 415, San Francisco 94101

司公私傢來達
Dale Company
Complete Home Furnishings
627 Jackson Street
San Francisco, California

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"FRUIT"

Mandarin **GWO** Cantonese **GW-AW** Rhyme with "SAW"

Imagine a tree with four giant fruits up on top—that's the way the word "fruit" is written in Chinese.

"Time fruits" are fruits in season. "Fruit heart" is the core. "Hundred fruits" mean all kinds of fruit. An orchard is a "fruit forest" or "fruit garden."

Do you know what "white fruits" are? Well, they are gingko nuts. (If that's no help to you, ask your Chinese grocer what they are the next time you see him.)

The Chinese word "fruit" also means consequences, certainly, truly, determined, and really. Believe it or not, this word is also the name of a long-tailed, black monkey with a white face. Really! But don't worry too much about that one. Chances are pretty slim that you'll come across that animal.

There are all sorts of interesting things in Chinese history.

Take the Chronicle of the Latter Han Dynasty for instance. In it the historian mentioned that there was a breed of full-grown horses which stood only three feet tall. It was said that the people who rode them could pass under the low fruit trees. Thus they were called "beneath fruit horses." Subsequently, the term "beneath fruit" took on the meaning of midget, low, or humble.

(I am going to put a chair under my fruit tree and label it "Genuine Instant Humble Chair." Ever want to feel humble? You may come and sit a few seconds on my humble chair. Five cents, please!)

Well, I must confess—it beats selling lemonade!

HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE APPLIANCES CARPETS DRAPERIES
1709 Powell Street
San Francisco
SUtter 1-7010
價廉物美 窗簾地氈 電氣用具 新款傢私

Lensman hit by shrapnel

SAIGON — Photographer Al Chang, 43, was slightly wounded recently while covering U.S. Infantry Division troops attacking a Viet Cong hamlet 28 miles northwest of Saigon for Associated Press.

A piece of shrapnel hit Chang in the chest when the Viet Cong opened fire on an armored personnel carrier he was riding. He was walking around later and was not seriously injured.

It was the second time Chang has been wounded while covering the Vietnam war since 1962. In December, 1965, he was wounded in the head with a Viet Cong bullet during a sharp firefight between U.S. paratroopers and the Viet Cong in the jungles east of Saigon. The Army gave him a Purple Heart.

The Hawaiian-born Chang had spent 21 years in the Army taking combat photographs without getting a scratch.

When he was wounded in December, 1965, he was knocked out by the impact of the bullet that lodged in his head.

Exam set for sheet metal apprentices

An examination for sheet metal apprentices has been announced by the San Francisco Sheet Metal Joint Apprenticeship Committee. The closing date for the aptitude test is April 26.

Applicants must be between 18-23, pass the aptitude test plus a comprehensive examination and an oral review.

The sheet metal trade covers heating, ventilating and air conditioning systems in addition to the fabrication and installation of sheet metal items, such as restaurant equipment, gutters, skylights, heavy industrial work, recovery systems, etc.

For information call Mr. Eugene Celillo, State Department of Employment, 1748 Market St. The phone number is 626-2550.

At the movies

A 'poor cow,' a cowed 'Graduate,' and others

Ben Fong-Torres

At first thought, "Poor Cow" (New Clay, S.F.) seems like little more than a string of derivations of other foreign and/or avant-garde flicks.

The opener is a realistic childbirth scene (ala "Night Games"), only in living color.

The conclusion has the star, Carol White, in a cinema verite sequence (the subject "spontaneously" answering questions in front of an immobile camera), ala "Masculine Feminine."

And throughout the Cockney-dominated dialogue, one is reminded of the harshness of "Alfie" (when he was out of the sack) and his bumpy road through *his* sector of England's greyest slums.

But that's all on first thought.

★ ★ ★

The moment one acquiesces to consider "Poor Cow" in other than stuffy, didactic movie-critic terms, he may quite well agree that the film is—well, just nice to experience. And to contemplate afterwards.

There is, again, Carol White, a sweet, sexy, and sassy little blonde. There is the simplistic "plot." Miss White, forced by pregnancy into marriage at 18, proceeds to have the baby; lose her husband (a brusque young leader of a theft ring) to the law; latch onto Terrence Stamp (another thief); then lose him to a 12-year prison term.

So Miss White paddles off, babe and ennui in arm, into a dreary life of unchallenging occupations (barmaid and cheesecake model); sex, and human-watching, punctuated by sincerely longing thoughts of Stamp.

The people she watches, thanks to the work of director Kenneth Loach, are among "Poor Cow's" high points.

★ ★ ★

Loach's cameras and mikes zero in on not-so-lordly Britishers as they guzzle beer, lick ice cream cones, and plod along the streets, with the slight grimace we find so commonplace among pedestrians.

Too, speaking of film techniques, a lot of fast-cutting speeds us through Miss White's tale, so that her nymphomania is over-represented; sound levels are almost painfully realistic; and music, by Donovan, matches the drudgery of her life on the poor side of London-town. The Glasgow minstrel's participation, however, is disappointingly limited.

Still, techniques and technicalities are secondary to Miss White, as she draws viewers into empathy with her unflagging determination to keep her love for Stamp alive, over the raucousness of her own "prison."

And, when all is said and seen, she is quite enough.

★ ★ ★

If you still haven't checked out "The Graduate" (Metro, S.F.), then you haven't seen "Bonnie and Clyde," "A Man and a Woman," or "King Kong" either. And you just like to miss out on some of life's more exciting things.

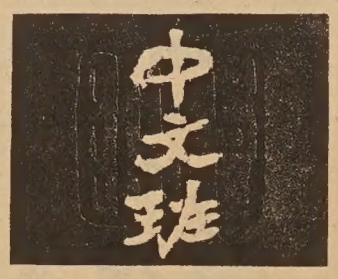
Quickly, the film, award-winningly directed by Mike Nichols (the brilliant ex-comedian whose Midas-like hand has touched 'Virginia Woolf" and queue of Broadway smashes), is not really a methodic put-down of the above-30 set, as many critics have asserted. But through precisely accurate "bits," incredibly imaginative direction and editing, and actors who underplay their roles (thereby balancing some of Nichols' more obvious filmic frills), the generation vacuum comes across. Bumble along with the graduate as he reacts, passively, to phony, diamond-bright suburban life; adultery without love; the consequences of his reactions, and, finally, a switch to frenzy for the true-blue-lovey-dovey closing scene.

With Dustin Hoffman and Anne Bancroft ably leading the way, you'll be bumbling into enlightenment and entertainment as only Nichols can churn it out.

★ ★ ★

ALSO VIEW-WORTHY: "Elvira Madigan" and "Bedazzled." Not worth a blink of the eye (no matter what the Academy says): "Guess Who's Coming to Dinner" and "Camelot."

Learn Chinese the Gordon Lew Way!



The following schools have adopted the GORDON LEW Chinese language curriculum, published by the Institute of Oriental Culture, Box 2468, San Francisco, CA. 94126.

SAN FRANCISCO Cabrillo	Children, Tues. & Thurs., 4-5:30 p.m.	Cabrillo School, 25th Avenue and Cabrillo
SAN FRANCISCO Golden Gate	Children (Juniors), Saturday, 10 to 12 noon Cantonese and Mandarin	Golden Gate Church, 829 - 25th Avenue Rev. Peter Yang (751-2242)
SAN FRANCISCO Diamond Heights	Children, Saturday, 10 to 12 noon	St. Aidan's Episcopal Church, 101 Gold Mine Drive Mr. James Chan (826-6856)
BERKELEY	Weekday Class, M-W-F, 4-5:15 p.m. Saturday Class, 9:30 a.m. to 12:30 p.m.	Berkeley Chinese Language School 2117 Acton Street Mrs. C. M. Lee (848-8965)
PALO ALTO	Friday Class, 7-9 p.m.	Stanford Area Chinese Language School at Covenant Presbyterian Church, Palo Alto Mr. Charles Hom (961-0343)
SUNNYVALE	Friday Class, 7 to 9 p.m.	West Valley Chinese Language School at Ortega School Mr. Paul Chung or Dr. Tuck Lee (736-7369)
SAN JOSE	Friday Class, 7 to 9 p.m.	Santa Clara Chinese Language School at O. S. Hubbard School, East San Jose Mr. Leo Mark (225-3545)
LOS ANGELES	Saturday Class, 9-11 a.m.	Monterey Park Chinese Language School 1961 College View Drive Mrs. Phoebe On (RI 7-5461 or AN 3-5209)
SAN DIEGO	Saturday Class, 10 a.m. to 12 noon, to begin October 7	Chinese Community Church (U.C.C.) School 1750 - 47th Street Rev. Joseph Ma (262-5433)
WASHINGTON, D. C.	Saturday Class, 10 a.m. to 12 noon, Cantonese and Mandarin	Chinese Language School in Washington, D. C. 1011 - "L" Street N.W., Washington, D. C. Dr. C. C. Hung (HU 3-3411)

A blooming time

ANNIE CHONG (left) and other Pan Am belles were ring-a-ding with the folks at the Spring Comes to Maiden Lane festival giving away free posies. (Kem Lee photo)

CWS clothing drive on

Church World Service has an urgent call out to Northern California Church for 500,000 pounds of used usable clothing, according to Dr. Kenneth Hobart, chairman of the committee handling the Oakland Council of Churches' appeal.

Dr. Hobart, former director of the Church World Service program in Hong Kong, says the need is for lightweight attire.

The drive will continue through April 25.

Shrimp Village matriarch Alice Quan, 64

SAN RAFAEL — Cigar-smoking Alice Quan, matriach of "Shrimp Village", is dead. Last rites were held for the colorful 64-year-old operator of China Camp on San Pablo Bay last weekend at Keaton's Mortuary.

Mrs. Quan died last Wednesday in Marin General Hospital after a long ilness.

Born in San Francisco's Chinatown, she had lived at China Camp for 49 years. With her sister-in-law, Mrs. Grace Quan, she operated a fishing pier, boating facility and snack bar there from 1923 until the onset of her final illness.

Mrs. Quan is survived by a daughter, Mrs. Georgette Bass of San Rafael, and two brothers.

Originally a waterfront village on stilts, China Camp was settled in the 1880's by Chinese who felt the pressure of Oriental exclusion laws.

For years the camp was a source of shrimps for local gourmets till the succulent decapod crustaceans mysteriously disappeared from the bay.

In the mid '50's China Camp was the location site for "Blood Alley", a film which featured John Wayne and Lauren Bacall.

買賣實業

NAKAMURA REALTY CO.

曾慶 HANK CHANG

Barkeley: 2554 Grove St (848 - 2724)

Oakland: (Res. 531-3726) Evening

DIVERSIONS

SATURDAY, APRIL 20

TWENTY-THIRD ANNUAL SPRING INFORMAL sponsored by Chinese Students Club of SF City College. Queen contest. Semi-formal.

SATURDAY, APRIL 27

CHINATOWN BADMINTON CLUB DANCE. Terrace Ballroom, Fairmont Hotel. 9 to 1 a.m. Donation, $5.00. Jimmy Blass Orchestra.

SATURDAY, MAY 4

CAMERON CARNIVAL at Donaldina Cameron House, 920 Sacramento St. Carnival, food, plays and fun for everyone.

SATURDAY, MAY 11

MEANDERING MODES FASHION LUNCHEON, sponsored by Square and Circle Club. Mark Hopkins Hotel, 1 p.m. Donation, $7. Tickets available from Club members.

FRIDAY, MAY 17

Hwa Ching Fundraising DANCE. Longshoreman's hall. $1.75 per person, $3 per couple. Tickets available at Il Piccolo, Washington and Waverly Place.

SATURDAY, MAY 18

CHINESE AMERICAN INSTITUTE OF ENGINEERS TWENTY-FIFTH ANNIV. DINNER. Empress of China for benefit of scholarship fund. Donation $10 per person.

SATURDAY, MAY 25

POTPOURI '68 — Annual Chinatown Optimist Club Show Project. Italian Village. Dinner 6 p.m., Show 8 p.m. Dancing until 2 a.m. Sponsors, $15; Others, $10 donation. Tickets available from Louis Kwok, 43 Waverly Place.

SUNDAY, MAY 26

Dinner honoring Rev. T. T. Taam. Far East Restaurant, $5 per person. Tickets available from Chinese Methodist Church, 920 Washington Street.

A-ham

ACTOR TONY CURTIS points out a note of interest to Barbara Rush in John Kan's collection of paintings of early Chinese at Kan's Gum Shan Room. Painting shows pork being roasted. (Kem Lee photo)

CLASSI AD

HELP WANTED

BUSINESS OPPORTUNITY in distributing cosmetic, food supplement, and household products, without disturbing your present position, where you can earn from $50.00 a month to five figure income a year with Blue Chip stock in the company plan. Further information: Box 2468, San Francisco, California 94126.

FOR SALE

MANDARIN IN 4 WEEKS, simplified text by S. K. Sya, $2.00. Liberty Co., 863 Stockton. San Francisco 94108.

AUTOMATIC Answering Service for only $400. Owner wants to sell his almost new Recor-O-Fone machine, which can record, answer telephone messages, can be controlled anywhere, A real good buy. Call 776-6118. (San Francisco)

INSTRUCTIONS

CHILDREN PIANO LESSONS—B. Aremas. EX.2-8179. Call after 5:30 p.m.

pygmalion dress boutique

878 SACRAMENTO STREET SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108 415-989-6417

上海酒樓

Shanghai Low

AUTHENTIC CHINESE FOOD

982-2007 or 986-9835

LOCATED IN THE HEART OF CHINATOWN

532 GRANT AVE. SAN FRANCISCO

Our 53rd Year

Serving San Francisco Gourmets Since 1913

FAMOUS CHINESE RESTAURANT

Complete Chinese Lunches and Dinners at Moderate Prices

BANQUET ROOMS

COCKTAILS

CLOSED TUESDAY

FREE PARKING FACILITIES

FOR POWERFUL ADVERTISING RESPONSE USE EAST WEST CLASSI AD

RATES per issue

3 LINES - 1 TIME — $1.50

3 LINES - 3 TIMES — $1.35

3 LINES - 13 TIMES — $1.15

WRITE YOUR AD BELOW

.....

.....

.....

.....

CITY ..... ZIP CODE .....

STATE .....

PHONE NUMBER .....

NUMBER OF TIMES TO RUN .....

STARTING DATE .....

Mail to: East/West
770 Sacramento St
San Francisco CA 94108

鍾發酒家

Elegant dining in a modern Chinese Temple Garden Atmosphere

Your Host Chef Joe Jung

Luncheons · Dinners · Cocktails

Joe Jung's

We always have been famous for our Fried Chicken and Barbecued Steaks

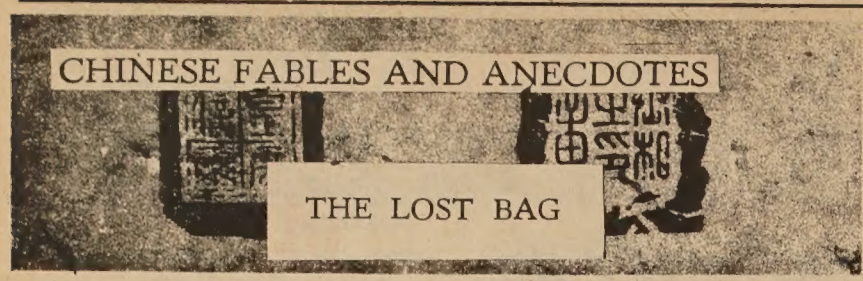
now—a Banquet Room 5 to 500 people

Specializing in catered American Buffet Dinners and Cantonese Banquet Dinners

Where Chinatown Begins

881 Clay St. For Reservations

Open daily from 11:30 A.M. 362-6706



There was once a fool who, on coming to the capital for the civil examination, discovered that he had lost his leather bag.

"Though a thief has stolen my bag," he said calmly, "he won't be able to touch the contents."

Asked why, he said, "I still have the key, so what is he going to open the bag with?"

East wind

(A Chinese Folksaying)

Children who come late in life
Cause many a parent to worry.

If the parent's life is short,
What good would it do to hurry?

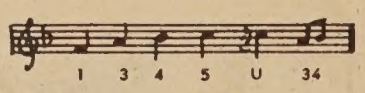
不怕兒女晚

1. Not Afraid Sons Daughters Late
只怕壽數短
2. Only Afraid Long life number Short
(Man's alloted age)

MANDARIN (Wade-Giles)
1. Pu̍ P'a̍ Erh Nu̍ Wan̍
2. Chih̍ P'a̍ Shou̍ Shu̍ Tuan̍

MANDARIN (Yale)
1. Bu̍ Pa̍ Er̍ Nyu̍ Wan̍
2. Jr̍ Pa̍ Shou̍ Shu̍ Dwan̍

CANTONESE (Lew)
1. But$_5$ Pah$_4$ Yee$_1$ Noeue$_{34}$ Mahn$_{34}$
2. Jee$_U$ Pah$_4$ Sah-o$_3$ So$_4$ Duen$_U$



鑽石餐室
Diamond Restaurant
AMERICAN AND CHINESE FOOD
HOME BAKERY
LUNCH AND DINNER
941-943 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
PHONE: 982-5196
中西菜式
隨意小酌
各款麵食
承接生日結婚禮餅
每日上午十一時
至午夜一時營業

Trust TRUMAN'S
To Honor Your Wishes
2935 TELEGRAPH AVENUE • OAKLAND
Funeral Directors
TELEPHONE 444-5700
(Area 415)

1. HONEY ..... Bobby Goldsboro
2. LADY MADONNA ..... Beatles
3. YOUNG GIRL ..... Union Gap
4. LOVE IS ALL AROUND ..... Troggs
5. UNICORN ..... Irish Rovers

★ ★ ★

ALBUM TRIPS

BOOKENDS / Simon & Garfunkel (Columbia KCS 9529).

This pair of New York folk-stylists was catapulted into stardom and idolatry among the hip/collegiate crowd nearly three years ago when a Columbia Records bigwig got a brainstorm and sneaked a rock drums accompaniment into an otherwise sedate "Sounds of Silence." Since then, Paul Simon and Art Garfunkel have kept tuned-in ears straining for each new effort; Simon with his non-directional, yet lyrical prose; Garfunkel with a smooth, soothing voice.

Singles have been sporadic; albums fewer and farther between. But it's always worth waiting. "Bookends" joins "Parsley Sage Rosemary and Thyme" and "Sounds of Silence" as musts for a folk-rock collection. Included: "Mrs. Robinson" from "The Graduate"; three other 1967 S & G hits; a meaningless collection of interviews with senior citizens, and a satisfying smattering of other lilting harmonics.

JOHN WESLEY HARDING/Bob Dylan (Columbia (S9604).

To the point: Dylan hasn't been easy to appreciate, either as an artist or as a person. He's the dream of any student of musical schizophrenia, going from Baez-buddy, society-slandering folk-poet (drawing cheers and serious appraisal) to electronic folk-rocker (drawing jeers of "sell-out" and serious appraisal) to his latest

Nashville-tinted "Harding" bag (drawing puzzled frowns and serious appraisal). Professionally as well as personally, he's been a show-biz Sphinx.

But it really isn't all so complex: Dylan has always been his own man, and he does what he wants (not what his fans, his bank statements, or Columbia want)—whether it's to put people on in serious times or to be simple (as with "Harding") in an era of musical complexity. So he's back to harp, guitar, piano, and a quiet percussion backing; his lyrics are aurally, clear; he sings in actual keys, and there's even a love song. Dylan's in a country mood; he's married, and he puts his music exactly where he, and he alone, is at.

That is easier, if not totally easy, to appreciate.

材料：

油或牛油三湯匙
麵粉1½湯匙
鹽¼茶匙
些厘酒一湯匙
胡椒粉小許
鷄上湯一杯
牛奶半杯
外國豉油精一湯匙
鷄胸肉丁二杯
白菌½杯

CHICKEN IN NEST

Ingredients:

3 tablespoons cooking fat or butter
1½ tablespoons flour
¼ teaspoon salt,
1 tablespoon sherry
Dash of pepper
1 cup chicken stock
½ cup milk
1 tablespoon Maggi sauce
2 cups diced chicken fillets
½ cup mushrooms

Method:

Season chicken with salt, pepper, sherry, Maggi sauce and flour. Melt sufficient fat and fry chicken for few minutes. Melt remaining fat, blend in flour, milk, salt and pepper. Add chicken stock and cook until thickened, stirring constantly. Add chicken and more seasoning if necessary. Serve in macaroni ring.

製法：

先將鷄加鹽，胡椒粉，些厘酒，外國調味豉油精及麵粉調味，然後放在油中炒數分鐘，另起鑊，再用油炒麵粉，加入牛奶，鹽及胡椒粉，再加入鷄上湯，煮至濃，並一邊攪勻，最後加入鷄或再加些調味品，與意大利粉同用。（將意大利粉做成圈狀）

IL PICCOLO ESPRESSO
150 waverly place · san francisco
Sandwiches
Coffee House

Facilities for Large and Small Parties
SAI-YON RESTAURANT
CHINESE AND AMERICAN DISHES
641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT · TELEPHONE: 982-3814
OPEN FROM 11:A.M. TO 6:30 A.M.

Chinatown's Most Elegant Restaurant
FOUR SEAS
Gourmet Food from All of China
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
Luncheon • Dinner
Banquets 10 to 500
731 Grant Ave. • EX 7-5577

一元可讀東西報半年

凡本報訂戶贈送親友訂閱東西報半年者，只收報費一元（節省一元五毛）！此一特別優待期限，將於五月卅一日截止，逾期無效。仰各地訂戶利用此一不可多得之機會，儘量向親友推廣贈閱東西報。

Opera buffs

SAN FRANCISCO OPERA director Kurt Adler and his family visit Mme. Fung Kui Koo backstage following premiere performance of the Chun Chau troupe at the Great Star Theater. With them are Lily Wong (left) and H. K. Wong (rear). (Kem Lee photo)

藝獻美來校學劇戲秋春導領花菊粉

◁化文華中揚發金基募籌▷

準於四月十二日在大明星戲院公演

Hong Kong Chun-Chau Operatic School

INITIAL U. S. APPEARANCE　CHINESE NATIONAL OPERA

Great Star Theatre, 630 Jackson St., S. F., Calif. Tel. YU 2-5498

請勿失良機

愛好國劇者

售票處：大明星戲院

積臣街六百三十號　電話YU2—5498

春秋國劇研究社　企里街764½　電話421—0784

△四月十六晚（星期二）下午八時開演

烏盆計；王金聲（劉世昌）徐甦華（劉升）孟景海（張必古）董雲瑋（趙大）

三岔口、董雲瑋（劉利華）林寶珠（任棠惠）王大爲（焦贊）

白蛇傳。全体學生　遊湖起　斷橋止

△四月十七日（星期三）下午八時開演

白水灘、董雲瑋（十一郎）錢月生（青面虎）

空城計。康玉釧（孔明）姜振亭（司馬懿）

蝴蝶夢大劈棺。康玉釧（莊周）董艷芳（田氏）惠英華（二百五）

△四月十八日（星期四）下午八時開演

雙跑馬、搖錢樹，全部羣英會借東風（代華容道關公放曹）

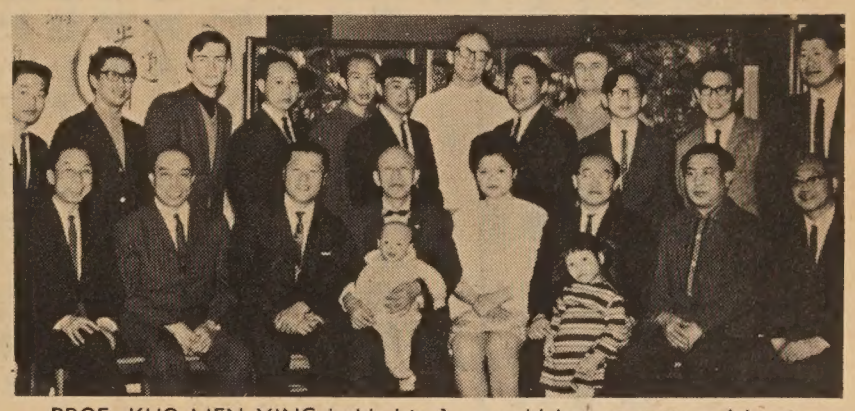
△四月十九日（星期五）下午八時開演

花蝴蝶、捉放曹（行路宿店），美猴王大鬧天宮（偷桃盜丹大戰天兵）

票價：廂座六元半　頭等五元　三等二元　貳等三元半　四等一元半

★每晚開演時間下午八時正

每逢期星六及星期日加演日場。下午二時至六時



PROF. KUO LIEN YING holds his 1-year-old boy at party celebrating the tot's first birthday. Prof. Kuo, a Gung Fu master, teaches the Shao-Lin style. (Lem Lee photo)

李氏敦宗總公所委員長李光琛往遠東考察商務，公所在新雅酒家設宴爲他餞行。（李少吟攝）

靚細麵合最炒麵

金山大埠奇香麵廠

KAY HEUNG CO.

12 BECKETT STREET

San Francisco, Calif.

Phone: YUkon 2 - 4065

簽語餅專家

雷根公司

HOUSE OF LOUIE

遷舖大平賣

Sale

APPLIANCES · FURNITURE · CARPETS

1045 BRYANT AT 9TH ST.

SAN FRANCISCO, CALIF. 94103

PHONE: 431-7358

REPUBLICAN DAILY 一九零零年一月十日紀錄頗詳。

老華僑回憶錄

老夫

香江花月夜（其四）

其時，香港樓業吃香異常，歸港華僑無不買樓置業者。老張先先買了一座樓，自己住一層，其餘的分伙租出。後來見到樓業有起有跌，見獵心喜，乃實行做了「炒家」，居然撈得風生水起，坐着搖搖脚，儼然是個大實業家矣。比起舊時在賭館「劏注」之寒酸相，眞是天淵之別也。誠以「英雄莫問出處，落泊莫問根由」，由窮光蛋變成了暴發戶，鷄犬飛昇，世上幾許富豪，不是從貧寒艱苦中，以膽色及腦筋奮鬪出來的。

老張成了富翁，兒孫滿堂，備受所有親朋戚友恭維尊敬，不在話下也。然在香港之一切聲色犬馬之供應，他盡情享受，只恨自己分身不暇，只恨自己老了三十年。然而，老張能於紛亂中鎭定，泰山落於前而不驚，是他成功之優點

不錯，他老矣，已逝去之青春年華，一去不復返矣。但他要挽回它，他要補救它！因此，普通女人，不論如何够藝術，亦不能滿足他之慾念矣。他所要者是有「燒猪皮」者也。他認爲，以他之財富，獲得女子之初夜權，可以滿足他，補回他之損失。

在香港，「人肉市場」待價而沽者，比比皆是；有職業性者，有副業性者，有走私者，然老張之胃口既不平凡，他所要者是「含苞待放」，「年屆及笄」之黃花閨女，是他之「獵物」也。他每於「立馬彎弓」之時，眼看躺在床上之幼嫩弱者之驚惶悽惋，他就覺得他是世界上之英雄矣！

可是老張上得山多遇着虎，因爲那個女子未够年齡，被拉上法庭去，結果……老夫寫至此處，亦不欲多言矣。

編者的話

本報自改爲週刊以來，迄今瞬即四月。這期間，由於業務日益繁重而人力有限，常常不可避免地要熬通宵；但苦中自有苦中樂，各地讀者對我們的熱心鼓勵與鼎力支持，給我們增添了無限的工作勁頭。經常爲本報撰稿的作者之衆多，可以說是華僑新聞事業少有的現象。有些熱心的讀者還經常義務爲本報一些要務四處奔走，這是本報同人所衷心銘感的。

前來本報購買或函索郵寄，均表歡迎。每本二元。

士力巴斯易路

承接裝修
水龍熱水
如蒙光顧
無任歡迎

Louis J. Perez
PLUMBING SERVICE
HOT WATER HEATERS - GENERAL REPAIRS
ALL TYPES OF INSTALLATIONS
TELEPHONE NO 3-5383
2808 NEWELL STREET LOS ANGELES 39, CALIF.

天龍公司
鏡架專家
電器用具
送禮物品
精配鏡畫
大小鏡畫
錄音唱機
爐頭雪柜
香港賀咭
瓷器花罐
PHONE 626-3388
ART'S Magic Dragon
ORIENTAL ART AND GIFTS
651 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF.
APPLIANCES · HOUSEWARES · ART WORK
CUSTOM PICTURE FRAMING SERVICE

上海酒家
SHANG-HAI RESTAURANT
4916 Hollywood Blvd., Hollywood, California
Phone: 664—2330
Beautiful Modern Exotic
A New Addition to Hollywood Attractions
Cocktails Luncheons Dinners
Parties, Banquets, Facilities for 600 Guests
Served in Authentic Oriental Atmosphere
地方新建
正宗北菜
美酒供應
空氣調節
停車設備
座位五百

670 NORTH SPRING STREET · LOS ANG
The Golden Pig
Samson Meat
SAM SING COMPANY
● SELECT FRESH MEATS
● SANITARY DELICIOUS TASTE
● PARTY FOOD WITH YOUR APPRO
● SPECIALIZING IN BARBECUED AN

Shih's
石家花酒樓
Peking Food Specialty
Cocktails
949 North Hill, New
Chinatown, Los Angeles
626-8723
Live Entertainment
Wed. thru Sunday

萬國辦庄
International Grocery Co.
663-665 N. Spring Street
Los Angeles, California 90012
MA 4-3092 - MA 4-4931 - MA 4-4932
本號專辦
上等雜貨
祖國鮮肉
合時瓜菜
西式食品
京菓海味
各種醬料
僑胞光顧
無任歡迎

新裝修餐館出售
售價相宜　地點適中
地點：
1. 14567 E. Leffingwell Road, La Mirada, Calif.
2. 9835 Mason Avenue, Chatsworth, California.
(JIM WONG) Tel: 882-3544 or 941-4511
有意者請電話與黃峰先生接洽。
電話：八八二—三五四四

愛藥房
COLUMBU
861 NORT
LOS ANGELES, CALIFOR
本以往經驗。銷售爲僑界服務。務求滿意。敬希社會賢達。各界男女。光臨指導。不務榮幸。
余錦郎披露

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $5.00
EAST/WEST 770 Sacramento Street, San Francisco, California 94108
[ ] Check enclosed　[ ] New subscription
[ ] Please bill　[ ] Renewal
NAME
ADDRESS
CITY　STATE　ZIP CODE
全年報費五元

SECURITY
LIFE AND ACCIDENT COMPANY
DENVER, COLORADO
Bus. CA 3-1343
Res. AX 4-2197
謝振明
GIN M. DEA
DISTRICT MANAGER
專理人壽汽車火燭各種燕梳
快捷妥當僑胞愚顧無任歡迎
南加省華務部經理
安全人壽保險公司
JIMMIE D. JUNG & CO.
SECURITY LIFE BUILDING, SUITE 201
1011 N. BROADWAY, L.A. 12, CALIF.

INSURANCE SECU
WIN
Sales R
119 West M
Inglewood,
Bus. Phone: 296-08
Representing Insura
A growth investment in l
Prospectus ava
代理燕梳及銀行股
之道，竭誠爲僑胞服務

亞里桑那州華僑百年史畧

(四)亞里桑那州華僑史蹟與發展情形

吳尚鷹

華人何時初來美國

中國人初來美洲，究在何時，尚待考證。除紅種印第安人與蒙古種人於萬年前已到美洲，可不必說。關于中國人足跡，有說在數百年前已發見者。茲從十九世紀事實說起。我國學生，由美國在澳門教會帶來美國者，首次有中山人容閎等六人。他于一八五二年第一位中國留學生在耶魯大學畢業。次爲一八四八年，有中國人三名，其中一女人，抵達舊金山地區。翌年以加里福尼亞州發現金鑛，競爭採金者由世界四方八面踴進美西地區，中國人亦不例外，源源而來，不數年間，華僑在加州者數逾十萬。未幾白種人即有排華運動，其惡劣情形，日趨愈甚。於是中國人分向各地逃避。亞里桑那地區爲現加州接鄰，當然有華僑向該地奔逃，此爲百年前事，爲亞里桑那有華僑之始。

亞里桑那州前鋒歷史學會ARIZONA PIONEER'S HISTORICAL SOCIETY所藏史料記錄，最初有中國人名JIM SAM，在一八六五年到達布里士各鎮(PRESCOT)，開設飯館，人甚豪爽，爲地方人民敬重。他謹慎經營，積富至十萬。據亞里桑那公民日報ARIZONA CITIZEN DAILY於一八七四年四月廿四日紀載，他曾在佛羅倫士FLORENCE設一旅店HOTEL DE JIM SAM，生意暢旺，本州各地，

在一八七零年之前，有黃姓人氏三名，稱爲三兄弟或係親屬者，到達都桑舊城OLD PUEBLO。據稱他們爲廣東三邑人，先在南太平洋鐵路傭工，嗣後設飯館于都桑市，名爲OK RESTAURANT在CHURCH PLAZA AMD MESILLA之東南街角，此事本州歷史館有資料存查。又據中國人DAN CHAN WO(姓曾的)口述，亦謂係屬事實。曾氏一九三五年仍在加莎格蘭CASA GRANDE經商，他曾居留都桑市多年，好作活動，有唐人街市長稱號。

又有YEE HOY，YEE HOW余開等兩人，亦言黃姓三人來此最早。余氏二人在一九三九年時已屆九十歲。他曾在致公堂與國民黨辦事。他們初到都桑市時，未有鐵路，係乘馬車而來。又關於黃姓三人的事，尚有DON CHAN WO當時致函消防局長FIRE DEPT, CHIEF JOSEPH ROBERT爲證。因該黃氏在一八七零年之前，有一案在法庭審訊，他們不諳英語，曾由官廳邀DON CHAN WO做傳譯。他在馬里高巴(MARICOPA)附近築鐵路帳營傭工，即應邀函覆消防局長準期到都桑市法庭代爲傳譯，其時係一八七零年。

(本章未完，待續)

吳尚鷹先生巨著「美國

ALIFORNIA
MAdison 8-8186
三盛
ORK

羅省
MACY
WAY
02 Tel: 622 - 2777
鄙人卒業於加省大學領取藥劑博士銜。在三藩市執業數年。現在北百老匯街附近新

TRUST FUND
LEE
ative
er Avenue
ia 90301
Res.: 758-8416
rities Trust Fund
Companies and Banks
on request.
投資，穩健生財
或電話預約均可。

New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
658 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
新杏花酒家
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500

美國 隆生和 羅省
WAH SANG LUNG
650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE 624-3042
唐山雜貨
餐館用品
批發零沽
一律歡迎

又新理髮店
街令丙士省羅：址地
道同界各迎歡・棋象有設內店
衛棋究研同共

結孖成結
G. W. Market
672 N. Spring St. • Los Angeles 12, Calif.
MAdison 4-0277
魚蝦鷄鴨
明爐燒鴨
美味油鷄
批發零沽
如蒙賜顧
竭誠歡迎

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012
The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.
CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates . . .
SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings . . .
LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing . . .
INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts . . .
ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room . . .
—the bank with an open door for all!
4½%
NEW CAR FINANCING

SAMMY S. F. LEE
夜來香
Lee Terrace
COCKTAIL LOUNGE
本酒家重金禮聘荷李活著名華人舞星黃素絲小姐登台表演・「阿哥哥」舞香艷！肉感！
每晚節目不同歡迎光臨參觀
963 North Broadway • New Chinatown • Los Angeles • 620-9913

新華花舖 美國羅省華
Cathay Florist
811 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012
Phone: 624-8983

Golden Dragon Cafe
SERVING THE MOST AUTHENTIC CHINESE FOOD
DAVIS LEE
MANAGER
金龍酒家
喜慶筵席
名茶美點
雲吞麵食
隨意小酌
960-962 N. HILL STREET
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE 626-2039

Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012.
PHONE: 626-1666

李氏油漆裝飾公司
專承接大小內外樓宇油漆裝飾工程

EAST WEST
東西報
Los Angeles
APRIL 17, 1968 日七十月四 版省羅
East, West, P.O. Box 43606, Los Angeles, Calif. 90071

老人健康保險兩項計劃實施

邇來本報收到讀者來信，詢問有關「老人健康保險」問題甚多，現特摘其要點數則，簡略報導：

年滿六十五歲以上之老人保健法有兩種：即基本計劃及增補計劃。

基本計劃：（一）入院治療—每一段患病時間可住醫院九十天。病人只需繳付四十元住院費。若住院超過六十天，每天需加付十元，直至住滿九十天期限。政府保險包括支付病房、膳費、醫藥及醫院內其他服務。私人醫生及看護例外。

（二）療養院的照顧：於每段患病期間，經過最少三天住院後，可轉到一所療養院，作一百天的休養，開首二十天完全免費，其餘時間每天只付五元。

（三）看護上門照顧：出院後一年的期間，可享受看護上門照料一百天，政府支付全部費用。

（四）病症診斷服務：門診及其他健康檢驗，病人付廿元費用，廿元以上只付百分之二十，其餘政府付足。

增補計劃

凡自願加入這項保險計劃者，每月繳費三元。可享受醫生費，手術費，照X光及其他診斷檢驗，電射醫療，假手假脚及救護車等各種設備補助。參加此項計劃者，只付其一年醫藥費全部之爲首五十元，其餘僅付百分之廿十，政府支付百分之八十，而且病人可以自由選擇醫生。

短評

審慎處理財政

本埠中華會館自設駐會幹事以來，會務已有所改善；財政處理亦稍循正軌了。

惟最近美華新報林蔭溥君對中華福地基金保管委員會刊佈去年之徵信錄，因支付該會籌款收據之印刷費過鉅，提出質疑。本報曾就此問題，徵詢若干僑胞意見，大部份均認爲中華財政尚缺乏一良好之處理制度，以致迭次發生弊病。我們認爲，此事關係僑衆利益，既受質疑，自應誠意接受，虛心力求改進才對。

按中華福地保管委員會，對於擴建墳場一事，經於去年七月會議議決，並通過發動擴大籌款，惟事隔半年有餘，籌募運動迄無下文。難怪有些僑胞批評說：「這就是議而不決，決而不行，行而不徹」的弊病。

一個屬於大衆的社團，在財政方面，至要者爲建立一個完善的制度，舉凡一切需要的開支，均應順乎手續，合於規定，依照預算開支，切合量入爲出的要求，避免超出預算。

至於此次質疑支付印刷費過昂一點，苟事先經過估價，比價，招標等步驟，不但可以杜絕浪費，並可建立信實，疑團亦可氷釋，不知諸公以爲然否？

（織）

羅城簡訊

（羅省訊）粵陞音樂社，近日忙於排練粵劇。該社已定於四月廿二日（星期一）下午八時在勝利大戲院公演「一枝紅豔露凝香」，由旅美文武泰斗李奇峰，青春豔旦豔群芳領導該社全體藝員演出，並特別情商甄碧玲小姐解述劇情，黃美子小姐演唱民歌。聞已開始賣票，愛好粵劇僑胞可到勝利戲院或天香館定座。因僅演一晚，以免向隅。

★ ★ ★

據夜竊進源商店失手被擒之黑人稱，他們是有組織的賊黨，事先一日由兩位探險人到商店假裝顧客，觀察店中情形，決定店中某一部份爲偷竊之對象後，然後待機出動。此次失手被捕，是由於太貪心所致云。

★ ★ ★

已故拳師劉彬有兩位得意門生，近在荷李活日落大道設立武館，傳授中國武術，聞登門求師者甚衆。

● 本週電影 ●

勝利戲院：四月十六日至四月廿二日
放映：莫負青春
同場加映：西遊記

華都戲院：四月十六日起
放映：萬古流芳
同場加映：爲誰辛苦 爲誰忙

金聲戲院：四月十日起
放映：龍門客棧
同場加映：葡萄仙子

歡迎僑胞 訂閱本報

Wong's AUTO SERVICE
725 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012
Telephone: 626-1475
修理汽車
快捷妥當
配裝零件
樣樣俱全
僑胞惠顧
無任歡迎

CONTRACTOR
承接建築工程
歡迎僑胞惠顧
Remodeling
Room Additions
Residence
Commercial Building
Apartments
For Free Estimates Call
296-0916
GEORGE K. WOO
General Contractor

美國 廣安隆倫記 羅省
Kwong On Lung Co.
頂級花旗參發客
IMPORTERS OF QUALITY CHINESE FOODS AND GENERAL MERCHANDISE
MADISON 8-1069 MADISON 8 3297
680 NORTH SPRING STREET LOS ANGELES CALIF. 90012

鑽石餐室
Diamond Coffee Shop
819 NO. BROADWAY
LOS ANGELES, CALIF.
PHONE 628-1802

同樂園

（第一集）

滿肚文武

一個文狀元，一個武狀元，兩者皆自命不凡。某日，同去乘船，船上有一孕婦，他們悶在船上，詠句消遣，文狀元詠道：

「我的筆兒尖，我的硯兒圓；文章三篇好，中個文狀元。」

接着武狀元也詠道：

「我的箭兒尖，我的弓兒圓；馬上射三箭，中個武狀元。」

那孕婦聽了他們那種自命不凡的口氣，十分不滿，便詠道：

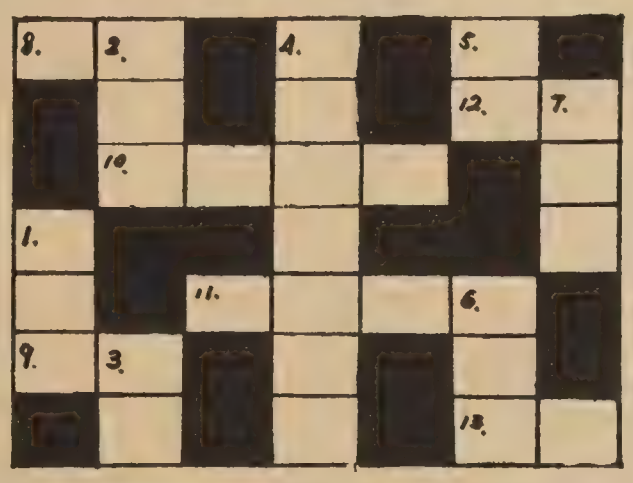
「我的脚兒尖，我的肚兒圓，一胎生兩子，文武兩狀元。」

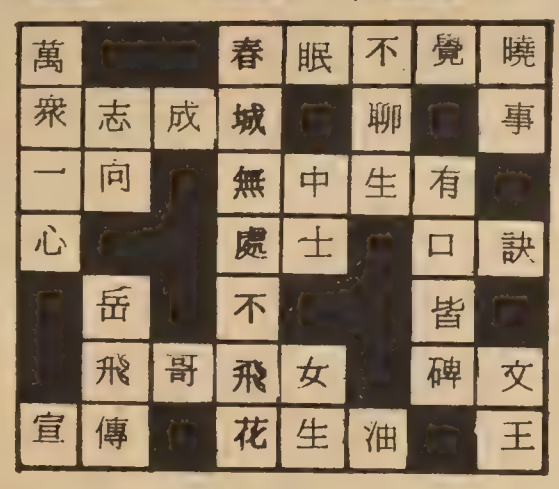
填字遊戲

直：
一，三藩市的別名
二，李後主詞一句，後句爲「南國正青秋」
三，天堂之反面
四，唐詩一句，意指獨居異邦
五，閩粵兩省之簡稱
六，指別人談話時慣用之助語詞
七，本埠一家中英文週報

橫：
八，有餘暇之意
九，台灣境內一民族
十，李陵答蘇武書一句
十一，成語，與「不爲牛後」並用。
十二，粵省
十三，比丘能禪定波羅蜜者

下期揭曉





上期答案

金山客私記

同煲同撈

新第二十六篇

老江與蓮黛結婚矣。

婚禮甚爲簡單，余與潔芳俱爲證人，因不擬張揚，由高芬先生介紹一西人牧師證婚，地點就在老江之新居舉行。

該新居與高芬家同一建築物，不過同樓而不同層耳，此乃高芬先生之主意，因便于老江上工也。而且打住家工，多由主人包食宿，老江雖結婚、其新居亦由高芬先生付租，此乃一小巧柏文，而夫婦居住，舒適合用；且便於管理。

老江與蓮黛之姻緣，余本爲拆散之人，現竟成爲其結婚證人，世事之難以逆料者、比比皆是也。

對於以五千金爲蓮黛向老千集團贖身事，余頗不以爲然，老江亦于交欵事成，宣佈結婚消息之際方告余，苟提出任何反對意見，已屬多餘，故此余惟有耿耿於心，礙於出口也。今彼等結爲夫婦矣，更不宜撥冷水，但願其破財擋災，今後鴛鴦諧合，老江爲蓮黛填補其生命之坎坷，而蓮黛委身以事，排除萬難，爲老江補償其半生空虛感情，當亦屬佳事也。

余與潔芳送一個日本製之電飯煲以賀彼等結婚，在賀咭上書「同煲同撈」，此四字雖粗俗，但意義深長，能「同煲」，則有情飲水飽，能「同撈」則夫唱婦隨，生活調協。

老江於結婚禮完成後，在華埠一酒館請餐，高芬夫婦與焉，因無外人，計牧師在內，亦一席耳。

老江本有酒癖，人逢喜事精神爽，本可多飲幾杯，惟是日則稍嚐即止，高芬先生笑曰：「占美結婚，乃余家喜事也，爾可放量飲酒亦無妨，如喝醉余可當車伕。」

老江謂恐有失儀，頻勸座上客多飲自己則以蘋果水代替，余忖老江現已成住家男人矣，凡事已有約束，不若過去之豪放任性也。

蓮黛於行婚禮時，穿白紗禮服，有若一朵白蓮花，但在喜筵上，則穿過一襲深紅色旗袍，上綉金鳳，其尾由衿部直落袍脚，頗爲名貴，高芬太太甚爲欣賞，頻向彼打話，惜蓮黛英語未臻流利，其應對亦止於是否及簡單會話而已，老江坐於其旁爲其代答，高芬太太早目老江爲家人一員，彼此間甚感親切。

宴畢，余送潔芳回家，是晚余反爲畧有醉意，潔芳着稍留，彼以熱巾爲余焗面，頗感快適。臥其床上閉目少頃，以俟醉意消去，而腦中則思潮起伏，潔芳可人，并爲余按摩，彼亦不知余所思者爲何，殆見人成親，自己亦動家室之念耳。

（本篇完，全文未完）

世界戲院
WORLD THEATRE Phone: YU 2-6085
644 BROADWAY, SAN FRANCISCO.

下期獻映 紅梅閣
樂蒂 梁醒波 趙雪田 容春 蕭青
藝術主演

由四月十八日起映加映
描寫男女婚姻問題幽默動人感笑喜劇
王老五之戀
李清 龔秋霞 蘇秦 張錚 曹炎 喬莊 陳思思 樂蒂 王葆眞 黃芳 白荻 吳芭拉
主演

龍泉茶苑
941 Kearny St.,
San Francisco, Calif.
電話 362-8299

美味点心
由晨早七時開市
清熱明火
白菓粥
自製油條

國安公民銀行
儲蓄致富 應求安穩 歡迎垂詢
半年期儲蓄證年息五厘
5%
大埠孟金街五百號
CROCKER-CITIZENS NATIONAL BANK
500 Montgomery St., S. F. Phone: 983-2885
MEMBER FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION

瑞昌
SUEY CHONG CO.
900 Grant Avenue
San Francisco, Calif. U.S.A.

首創正牌 海參片
生鮮選製 貨色第一
大埠都板街九百號瑞昌辦庄

無禮男友 氣壞家長

問：我常在報上看見先生替人解決大問題，不知先生對小問題有無興趣。請讓我慢慢道來：我們家中向來一團和氣，確實沒有甚麼大問題。可是小問題却常常出現。譬如最近小女認識了一位男友，他每次來約小女，都在門外或車裏等她出來，總不肯入門和我們相見。我問小女是何原因，她說如我必要見他，可以出門外見他，我說豈有此理，這是我的家，他來約我女兒都不進來招呼一下，這樣毫無禮貌，還要我出去？結果我對他印象極壞，大概因爲這個緣故，小女便和我疏遠了。我回想小女以前的男友都進來寒喧一下，從沒有像這個人的無禮。我的憂慮是：萬一小女喜歡了他，將來召來個無禮女壻，豈非慘極？請問先生有何辦法教導小女謹慎擇友？

答：現在才來教她怎樣擇友，大概太遲了吧？照我的看法，先生單怪那位男友似乎有點不公平，因爲這人可能害羞，也可能在美國長大，不知道要先向老人家請安，更有可能是令媛作怪，她也許沒有傳達你的心意，故此你在家中怒氣冲天，他在門外根本毫無所聞。

因此我建議且慢遷怒於這男友，還是先和令媛坐下來跟她談談心事，去除你們之間的誤會爲妙。

★　★　★

簡答徐君：就算你能全指出夫人的錯誤，我也不信她會改過。難道你看不出她是和你「鬪氣」嗎？

日埠櫻花節 不見日本旗

編輯先生：

上週我和家人往日本埠參觀他們的櫻花節，看見街上旗旌招展，紅紅綠綠，好不壯觀。但是仔細一看，却使我十分驚奇，因爲在千千百百的旗幟中，絕大多數都是兩條紅線中夾櫻花的節日旗，日本帝國的太陽旗只見一面。由此可見日本僑民欲取悅美國人，爲表示美國化起見，一律不懸日本國旗。更可見日僑之團結一致，大自建築中心，小至懸掛彩旗，都以大多數日僑利益着想，實爲華僑可效法之處。

反觀我華埠，若節日中不懸中美國旗，則會立刻被人罵不愛國，送紅帽子，絕無人想到在美國內大掛外國旗能否惹起別人的反感，我僑思想如此狹隘，豈不令人痛心？

（下略）

讀者　劉廣宇上

市如門其院容美

信不信由你，華埠女子美髮室，五步一閣，十步一閣，其數目遠比男子理髮室爲多，其營業也較男子理髮室爲盛。現有不下二三十家，從業者，包括全工與半工者，達五六十人。

開一家女子美容院，如果投資者信用好，各種生財傢具和裝修，可取分期付款方式。稅律上的快攤折舊法與投資信用例，可使經營者無重稅之憂，經營者往往比傭工者少納稅項。

恤髮梳洗一次四元，啓用刀剪，價錢雙倍。電髮十元起碼。此外，還做染髮和假髮生意，所收價錢，與白人髮店相同。華埠手作行業，所收費用與白人等量齊觀者甚少。此外，從業者只穿白制服，減少了像其他行業上的置裝費，還有若干小賬，其生涯不惡，遠勝其他行業，可以想見。

近年華埠婦女多從事工作，漸有入息，消費亦因之提高。陽曆假日沿例，陰曆佳節隨俗。或者如雲捲髮梳就，或則高髻新樣妝成。爭妍鬪麗，推陳出新，美容院其門若市，要事前預約時間，才於以招待。

女子美容院的突飛猛進，男子理髮室比較起來，瞠乎其後了。

少吟照相館
三藩市金山街七六八号
電話：三六二六二一一
護照相
廉價收三元
半点鐘交貨

TEL. YU 2-0514
廣發公司
廣發
KUONG FAT CO.
1162 GRANT AVENUE SAN FRANCISCO CALIFORNIA
Telephone: YU 2-0514
平！靚！
新到松米　美珍梅菜心
鑪頭响螺　聚隆老頭抽
八寶辣醬　冠珍蘇梅醬
淨絲面筋　原味香蕉醬
油炸筍尖　日本威香蝦片
香港：海味　蘇貨　醬料
台灣：竹筍　馬太　毛古
日本：伊面　湯面　苗蝦
總代理：小呂宋咸蝦雜貨
外埠賜顧　寄資快捷
發行零沽　無任歡迎

金山通商銀行
BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO
1001 Grant Avenue, San Francisco, Calif.
中央存款保險公會會員
每戶均有聯邦政府保險一萬至五萬元
華人資本銀行
經營銀行一切業務　手續簡便，服務忠誠。
年息五厘　千元存款六個月期
本行發行平均年息五厘之儲蓄券用作送禮更爲名貴
新增設保險箱多種，租金相宜。
董事長馮蓉甫Dr. Paul F. Fung, Chairman of Board
總經理衛嘉華Robert F. Wisecarver, President
總行：1001 Grant Ave., San Francisco
電話：九八二一—二五七〇
支行：1004 Fourth St., Sacramento

Jeanette's
夏季遠東旅行團
公司啓程。由本社李珍納親自率領。
途經檀香山○○日本○台灣○香港等地○○
定於六月拾六日起程乘泛美航空
秋季遠東旅行團
公司○○途經温哥華○日本○台灣及香港各地遊覽○並在台灣參加慶祝雙十節典禮。
定拾月壹日乘加拿大太平洋航空
特價來回香港機票七百四十元
（該票期效九十日）並須繳納酒店及遊覽費
弍百四十三元五毫。貴客欲直飛香港亦可。
如欲兼遊星○馬○泰國○可另議。
▲本社代理各大航空○輪船○巴士公司○○及那華打省各種娛樂○指導旅行問題○欲詢詳情○請移玉步或來函下列地址接洽。
李珍納旅行社
354
FOR INFORMATION AND RESERVATIONS:
Jeanette's TRAVEL SERVICE INC.
100 WAVERLY PLACE (Corner of Clay)
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
(415) 397-2343
Lee's TRAVEL SERVICE INC.
801 WEBSTER STREET • OAKLAND, CALIF. 94607
(CORNER OF 8th ST.)　PHONE (415) 834-3787

盲人樂團聲明

編輯先生：

頃讀四月三日貴報，載有讀者何露明投書，頗有誤會之處，特聲明如下：

一、香港盲人音樂團於去年三月改隸敝會，在此以前，為毀為譽，均與敝會無涉，縱何君所言有不符事實之處，敝會亦不必答辯。

二、該團改隸敝會後，七個月以來，在南加州各地（特別是在各教會）演奏，備受歡迎，羅省市議會亦特請其演唱，由電視台轉播，且播送香港。此次再來灣區，每主日上下午晚間三場均早已排滿，其後來向隅者，只得排於週日，亦幾全無虛夕，且每次演奏大都座無虛位，其受人愛賞，於此可見，誠國樂之光，國樂之榮也。

三、吾國人之反應，不及美國人之熱烈，則確為事實，撰其原因，一為上次演奏留下之印象至今未泯，二為美國人對中國音樂聞所未聞，對中國樂器亦見所未見，故爭以先睹為快也。

四、香港盲人音樂團團員皆為基督徒，故表演樂藝之外，更宣傳基督福音，號稱因其聖樂及團員之見証而表示信主者已大有其人，若謂其被人利用，此殆為最大最佳之利用歟？

五、吾人不欲裝偽，既以盲人為名，何必戴黑眼鏡以為掩飾？且吾人不以肉眼之盲為恥，若肉眼雖明，而無視事實，不見真光，是為靈眼盲，為大可恥可悲也。

六、該團團員加入敝會後，皆成為敝會同工，此後以表演音樂傳揚福音為工作，並希望不久在台灣辦理盲人音樂訓練所，以其所學造就其他盲人，此種服務社會方式深為紐約國際盲人協會所贊許。

七、盲人生活為僑胞所關心，但最關心者莫如盲人音樂訓練所董事長葉錫恩女士。她不但自己前來視察（一九六七年正月），更於去年十一月間派其親信慕光學校杜校長前來探問，見團員身心康樂，大感欣慰，此亦可以向僑胞告慰者。

素仰貴報態度公正，特將事實陳明如上，當請刊登以正視聽為荷。

此致

撰安

中華歸主協會監督　趙君影敬啓

讀者何露明原函

東西壇論

盲人樂團被人利用？

編輯先生：

據報載，香港盲人音樂團又來美演奏籌款了。上次他們在大埠之時，美生堂演奏會虧了大本。在羅省不幸又發生車禍。在大埠時聞說米飯都成問題。結果熱心僑胞解囊送他們回港，那種狼狽情形，猶歷歷在目，為甚麼他們還又來呢？

我是絕對同情失明的一群青年男女的。他們有生活上的需求，我也極樂意資助，但他們現在這樣的籌款方式，把團員拉着沿街沿戶的去乞人憐憫，團員們又不戴黑眼鏡，以一副可憐相去求人援助，恕我絕不敢贊同。

我要問問該團負責人一些問題：

一，香港政府福利局設有盲人救濟金及輔導就業機構，而且香港富豪之家不少，何以不向他們求助而要再度來美？

二，既然來美，何以不去參觀美國的盲人學校及盲人組織，看看別人如何辦理盲人教育？使失明者都能自食其力，服務社會。

三，你們口口聲聲為盲人謀福利，不錯，錢可能找到，但試問有沒有考慮到這樣走江湖、馬戲班式的籌款，會傷及失明團員的自尊心？他們雖然肉眼不能見，但心眼是很明亮的。他們不會歡喜誇張自己的缺陷去引人眼淚，更不會歡喜「施捨」式的資助，你們有想及這些嗎？

編輯先生，請原諒我說話過火一點，但當我看見這群團員被人左擁右扶，在華埠沿戶勸捐時，我深覺盲眼人被開眼人操縱利用的不公平，所以，現在他們又來，我這些話不能不說。（下略）

此致

撰安

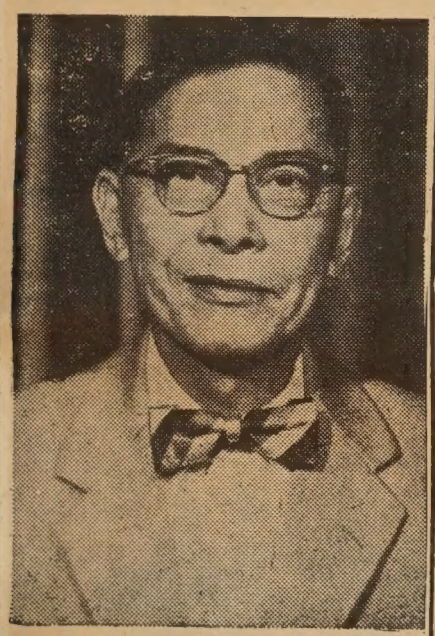
讀者　何露明上

華埠纜車廠日內將擴建

位於華埠的纜車車廠，日內投充一項工程，以便擴建廠內參觀走廊。工程費約為六萬元。

纜車車廠設在華埠美臣街夾華盛頓街，與華人同樂園分立兩邊。該廠始建於一八八七年，自去年十一月始，重建工程已開工。該廠為纜車掣動總機之所在，亦為市內啓用的三十九輛纜車安頓處。

參觀走廊設在假二樓，長達一百七十五尺，以便走動和俯覽廠內活動情形。將來會陳列各有關的歷史圖片及設有出售紀念品的小店。當局預料，落成後五個月內，將吸引七萬名參觀者。華埠日內又將平添一景，招引更多遊客與生意，當為此間華人所喜見樂聞的事。



孫明病逝檀島

檀香山新中國日報副董事長孫明，最近因病昏倒，昏迷不醒，藥石無靈，終於不幸與世長辭。孫君年享八十有六。生前歷任明倫學校校董，為中國民主憲政黨檀香山支部第一副總理。

鴻翔服裝公司
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675

專製女式時款服裝
備有：
繡七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞
新款金銀線花絨
上海名師張國林
張黃素珍設計專製
三藩市企李街八百一十號
電話三六二一—五六七五

FOO CHEV NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167

金山大埠富朝麵廠
祺麵。鮮麵。春捲皮。
炸熟麵　乾麵　雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

煥文行
F.S. LOUIE & CO
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824　534-1101
專營
厚身餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

自由公司
THE LIBERTY CO.
863 STOCKTON ST.
SAN FRANCISCO, CALIF
Phone: 781-4419
承接篆刻
私人圖体
石章膠印

走出華埠，打進孟金街

周敬

中美學院院長余天休博士倡華人經濟革命，這是因時制宜之舉。我們華僑經濟力量本來不薄，只是弊在分散而不集中，更不能善用資本，際茲東南亞動蕩之際，如果當地華人遊資沒有出路，則會流到美國來，將可造成一股雄厚的經濟力量。

在華埠地區專以華人爲對象的銀行，差不多有十間，雖然還沒有一個正確的數目統計，華人存欵究有多少，但相信會達四五千萬元。

爲甚麼華人都把存欵放在銀行，讓別人利用我們的財力去作種種投資而獲利？爲甚麼我們不會利用美國的金融力量來發展我們的經濟？

這便是余博士所以要推行華人經濟革命的原因了，他叫出一個這樣的口號——「走出華埠，打進孟金街。」

孟金街是三藩市的金融中心，這意思是說，我們不應侷促在華埠內發展，應向孟金街着手，利用美國的金融力量來發展我們的商業，應作大規模的發展，以企業化姿態出現，勿再限于家庭式及股份生意。

余博士在他的「美國華人經濟前途」中指出，華人經濟革命的步驟如下：

（一）改良商業機構制度，由個體獨資經營或股份生意擴充爲公司制度，由中國舊式營商系統改爲美國式企業系統。公開出售股票，發揮集體資本力量，聘請富經驗有才幹人員掌理業務。

（二）不僅改良商業制度之觀念，而且改良其實質與行政，如一個健全公司經營有起色，則其股票有價，這是公開投資公開競爭公開經營的制度，如經營失敗，則爲公衆所棄，這盤生意自然歸於消滅。

（三）健全信用制度之建立，必需有良好之會計系統，美國人經商，數目分明，隨時可公開審核。

（四）美國公司組織，是股東和公司行政分開的，股東每年召開大會一次，產生董事局，由董事局聘請職員，而董事局又向股東負責。

（五）對公司財政之處理及發展亦爲美國商業系統一個重要課題，這是包括財政之運用，保險安全、管理、市場研究投資等。

美國銀行，主要業務是儲欵與貸欵，而儲欵的人不一定是富翁；貸欵的人也不一定是窮人。或者更可以說，善用貸欵的人才能成爲眞正的富翁，這便是我們要「打進孟金街」的理由了。

華埠的圈子是窄的，必需走出。在美國的自由競爭市場上，海闊天空，是我們翱翔的時候了。

華埠人語　三言兩語

李年

○關於選美○

五八年「狗年」的選美慶會，由紐約市遠來參加的徐慕賢小姐，因沒有像其他參加選美的小姐一般，得到姓氏團體設鷄尾酒或茶會招待，以致感到孤獨而悲傷，在她的房裏大哭一場。六八年「猴年」的選美，由紐約市遠來參加的戴良花小姐，當選了第四公主後，也黯然神傷，靜悄悄的離埠，連女皇加冕典禮都沒有參加。兩位小姐同在逢八之年，同是來自紐約，也同感悲傷，可謂事有湊巧，耐人尋味矣！

○選舉總統○

一九六〇年競選總統時，據說曾發現選票有舞弊情事，輿論爲之譁然。雖曾提出複計選票，但沒有實現。「神聖」之票遂變爲「神秘」之票。據預言家說，美國當選的總統，每二十年輪一次，凡在逢「十」年選出的總統，都在任內死亡。肯尼迪是在一九六十年當選總統的，果然在任內死亡，可謂靈驗。又說自從胡佛總統以來，歷年都是姓氏的字母較多的總統候選人得勝。肯尼迪的姓是七個字母，比尼克遜多兩個字母而獲勝，也是靈驗的。直至四年前，總統候選人高華特爾（一譯金水）與約翰遜之爭，則被姓氏字母較少的約翰遜得勝，不再靈驗了。今年及逢選舉總統之年，曾因姓氏的字母少而落選的尼克遜，捲土重來，說不定有獲勝的希望。

○慷慨樂助○

十年前，渥近梳州的波利威埠，有一位八十高齡的大衞氏，登載廣告：「凡屬本縣之十五歲以下少年，如不飲酒、不吸烟，可用其本人名字開一貯款册，每册一元，由大衞氏本人繳交銀行。」這可說是慷慨樂助。我想，現在的華僑青年正向社會人士請求援助，俾能改過自新，棄惡從善。關心社會福利的人士或富有的僑胞，不妨步大衞氏的後塵，依法泡製。

國民中央儲蓄貸欵會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289
INSURED UP TO $15,000

春季派息儲戶咸慶
夏季存欵實不容緩
春季派息繼續進行　各界儲戶。額手稱慶　而夏季存欵，實不容緩。本會資產四萬萬元。總分行十五間。爲北加省在中央政府立案規模最大之儲貸會。每戶保險至一萬五千元　每季派息一次。每月十日以前存欵。由一日起息。十日以後存欵。則由收欵之日起計利。凡欲爭取時間，增加收益。而將他處存欵轉移至本會者。免費代收。至於香港儲戶。不需繳納利得稅。樓業按揭。義務估價。僑胞光顧。無任歡迎。
華埠分行代經理　駱來添敬啓
L. Hem Locke, Acting Branch Manager
總分行：孖結街七〇〇號
三藩市　樸街一五四一號
屋崙分行：布律威街一四一四號

Songhay Restaurant
雙喜酒家
中西餅食
名茶美點
經濟時菜
大小筵席
西餐常備
大埠積臣街六五零號
650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344
SONG HAY RESTAURANT

DUPONT MARKET
孖結都板
SINCE 1914
1100 GRANT AVE., S.F. CALIF.
PHONE: 986-3723
MEATS * FRESH FISH * SHELL FISH *
POULTRY * CHINESE DELICATESSEN
忠誠服務　貴客光顧　利便僑胞　日美更新
鮮蟹魚蝦　鷄鴨乳鴿　牛羊猪肉　燒鷄鴨火熱口味　出日鷄鴨鵝可新　蟹鷄鴨鵝　鮮蟹魚蝦

金門漫筆　正視種族問題

美國的種族問題，越來越嚴重了。

國內的大企業現正忙於設法安置失業的黑人，聯邦政府機構如郵局等趕着設立就業訓練班，許多社會組織亦在計劃如何預防可能爆發的夏季大暴動。

在這些緊張劇變的日子裏，作爲一個華人，很可能無意中和某些白人同鼻孔出氣，眼見一些地區的暴動而憎恨所有黑人，這是一個極危險的現象！因爲不要忘記，我們也是少數民族之一，民權運動成功，華人獲益不淺。

若我們一不小心，立場不定，墜進一些極端主義的集團，和他們大喊「把黑人趕回非洲去」，他日難保這些人不會大叫「把華人趕下太平洋去」！這時大概後悔莫及了。

Palatial Lantern

宮燈

美術　七彩

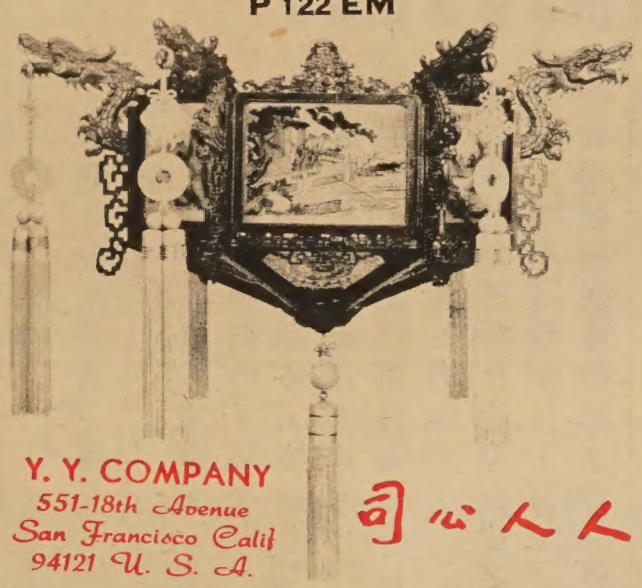
P 122 EL 塑膠燈架，透明膠片彩畫特大號宮燈

P 122 EM 塑膠燈架，透明膠片彩畫鑽石形宮燈

◆P 122 EL 號特大宮燈 24" x 23½" $32.50 each，爲最近問世之新產品；設計特別堂皇華麗，分上中下三層透明彩畫燈圍。畫片分方插入即成，極爲簡便。

◆P 122 EM 鑽石形宮燈 11½" x 23½" $17.50 each，亦新出品，古雅別緻。

P 122 EM



◆凡買宮燈，運費另計，由運輸公司另收，或寄COD

經售圖書禮物目錄函索即寄 電話洽購：221—1106

Y. Y. COMPANY
551-18th Avenue
San Francisco Calif
94121 U. S. A.

人人心司

123三方壁燈，即124燈之一半，最合餐館卡位及商店住宅裝飾

123 124 宮燈壁燈

123	12½"x6"x14"	塑膠三角壁燈 Plastic triangle-shaped Wall Lantern	$5.80
P 123			$7.30
124	12½"x14"	膠塑宮燈 Plastic Palatial Lantern	$8.50
P124			$11.50

SAHARA TAHOE

沙哈華俱樂部

太浩湖

快車來回收費—十二元
抵步後奉回白鴿票籌碼—九元
其他娛樂籌碼—六元
餐券—二元
酒水券—一元
總共奉回銀—十八元
每日車期：上午九點 下午六點

R/T EXPRESS BUS FROM SAN FRANCISCO
Cost $ 12.00 per person

GENEROUS REFUNDS !!
1. $9.00 Keno Chips
2. $6.00 Unrestricted Chips
3. $2.00 Meal Ticket
4. $1.00 Drinks
TOTAL $ 18.00 REFUNDS !!

For information, please call CHI AMERICAN TOURS, 752 Sacramento St., San Francisco, California - EX 2-5840

典型華僑　趙關龍　誠徵華人媳婦

趙關龍君

趙關龍，新會古井遠嶺村人。一九二七年來美。生三男，三女。有兩個華人女壻，兩個西人媳婦，一個西人女壻。個個有高尚學問及職業。獨次子未婚。今年三十歲，體重一百二十五磅，高五尺六寸。幼時是童子軍總隊長。中學時是學生軍總隊長。大學時是海軍總隊長。畢業化學系第一名。曾任職美國航空母艦 LT.JG 總隊長三年。又曾任職赤士省大汽油公司化學師三年。再往士丹佛大學攻讀商業經理科，前年畢業。現任職於芝城大保險起造公司要職。

若有品德賢良女子，英文中學以上，十八歲至三十歲，不分姓氏。祈將相片付來，注明履歷，學歷，嗜好等等。並須寫兩封信，一封華文信寫給我，另一封英文信給我次子。各界女子，不論是香港、台灣、英國、美國或南美，有意應徵者，請寄信由東西報轉寄。

趙關龍啓

趙關龍之公子
趙章明君

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 2, NUMBER 16 • APRIL 17, 1968 • 10 CENTS

一九六八年四月十七日•第二卷第十六期•中英文週報•逢星期三出版•每份一毫•全年五元

來美新客日衆 保健問題嚴重

目前華埠居民的醫藥健康問題，是一個十分嚴重的問題，有急待解決的必需。上週一在同源會召開的一次座談會中，對此一重大問題，五個主講人均得出上述結論。

● 人口密度 全美之冠

據稱，現在平均每年有一萬餘名華裔移民來美，其中約有五千名定居於三藩市華埠，此一醫藥健康問題，如果不及時尋求對策解決，必將惡化下去。劉百昌法官就此問題評論道：「我們需要一個肯定的具體的計劃，才能解決此一急需。……今年六月間新移民例開始生效後，華裔移民來美者，將日益衆多。

「華埠人口的密度，除了紐約曼哈頓外，爲全國之冠。老人衆多，要做工維持家用的母親的比例也很大。三藩之自殺率爲全國之最高者，而華埠之自殺率則爲三藩市各區之首位，所有這些情形，形成華埠醫藥保健問題之嚴重性。」

劉百昌法官復又指出：華埠現有幾個機構，對於解決醫療保健問題，計劃各異。他說：「若要改變目前這種『各行各是』情況，我們必須要有一個統一的計劃。」

● 入息低微 貧困一隅

代表電報山街坊衛生局的夏克清女士（Mrs. Nancy Hutchings）指出：今年頭三個月，該衛生局接見了二千〇九十六個病人，其中有三分之二竟無法繳付醫藥費。她說：「這些病人，做父親的通常每月只有三百元入息，做母親的每月入息僅有五十元至一百元，而一家却有五六個孩子。」

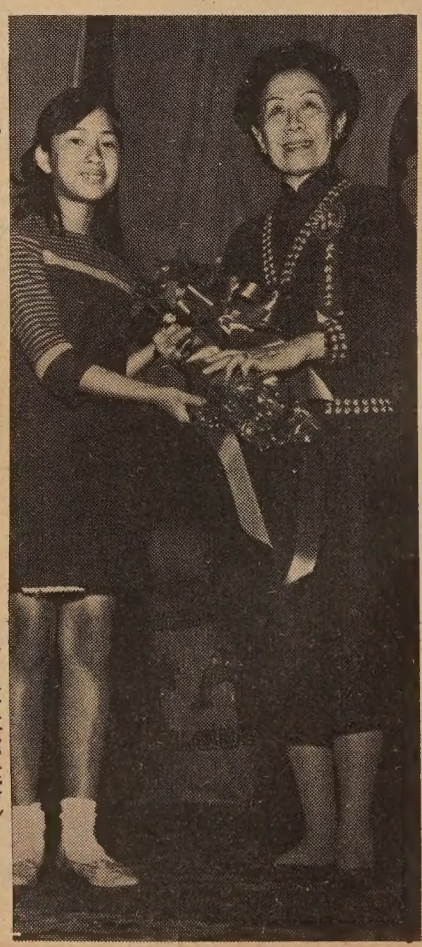
代表金馬倫堂的羅道生女士（Miss Lorna Logan）說：「華埠是貧困之一隅，這一事實，有點令人難以相信。但是，許多居民由於經濟景況不好，根本無法獲得應有的醫藥照顧。」

● 健康中心 明夏竣工

三藩市副衛生局長加利醫生（Dr. Curry）指出：位於布律威地道口之華埠—北岸區健康中心，預計在明年六月間建築完成，屆時該中心將能適應本區之醫藥保健需要。加利醫生同意其他幾位主講人的意見，認爲華埠居民的主要醫療需要，應包括精神心理病科醫療，肺病醫療，牙科保健等等。並說應作充份準備應付從香港湧來的大批新移民。

雷佐邦醫生在會上扼要地解釋東華醫院的擴建計劃，該計劃預計需款八百萬元。

春秋劇團武生錢月生在「鐵公鷄」劇中飾演張嘉祥。（蔡振華攝）



向「粉豔親王」粉菊花女士獻花（蔡振華攝）

郵局招募新員

三藩市郵政局在李泮霖局長主持下，辦有一招募新員的計劃。此計劃對少數民族青年男女就業，甚有帮助。該計劃免試僱用青年一百名，試用期內，每小時工資二元餘。新員須作兩週在職訓練。期內除每日工作八小時外，須學習二小時。試用期爲一年，在此一年中，須參加考試數次。及格者，正式錄用。在職訓練可以一面做工，一面學習，以便見習郵務程序及瞭解考試方式，對將來的通過公務員考試，最有帮助。有意申請者，可往經輔會報名。

加省下議員鄺江月桂，政績卓著，中西交譽。最近宣佈再度競選。